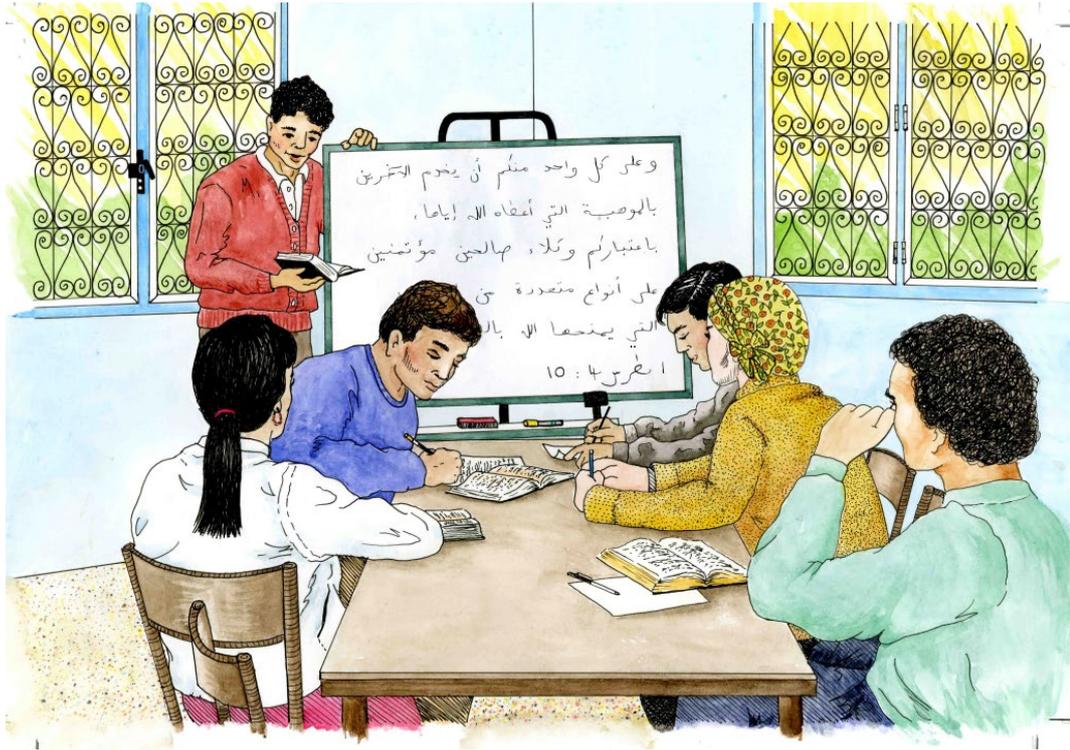


PROGRESSING TOGETHER

برنامج نمو معًا



LEVEL 1 - المستوى الأول



GROUP LEADER'S TRAINING MANUAL

كُتَيْب لتدريب المرشدين

وَمَا سَمِعْتَهُ مِنِّي بِشُهُودٍ كَثِيرِينَ،

أُودِعُهُ أَنَسًا أَمْنًا، يَكُونُونَ أَكْفَاءً أَنْ يُعَلِّمُوا آخَرِينَ أَيْضًا.

2 تيموثاوس 2:2



And the things you have heard me say

in the presence of many witnesses

Entrust to reliable people

who will also be qualified to teach others.

2 Timothy 2:2

www.ProgressingTogether.com

info@progressingtogether.com

December 2022

ديسمبر 2022

RECOMMENDED PROCEDURE FOR TRAINING LEVEL 1 GROUP LEADERS

TOPICS

1. **Basic Principles** (with verses)
2. **Level 1** (+ handouts)
3. **Level 2** (+ handouts)
4. **How to Lead an Inductive Study** (+ guide - Document 160 accessible on the L1 Teacher page of the PT website)
5. **Components of a Healthy Group**
6. **Spiritual Growth**
 - **Retention Rates**
 - **Pitfalls to Avoid in an Inductive Study**
 - **Leadership Styles** (+ Evaluation Sheet)
7. **Service**
 - **Balance in Group Communication**
8. **Security**
 - **Factors of One on One Contact**
9. **Intimacy**
 - **Five Levels of Communication**
 - **Mutual commitment contract**
10. **Multiplication**
11. **Managing Difficult Behaviours** (+ student copy, + guide)
12. **Administration Tasks**

PS: Everything in **bold** is provided on PowerPoint. Underlined objects are documents distributed to the participants.

SEMINAR ORGANIZATION

Option 1: 1-Day Seminar

- **Morning:** Presentation of Topics 1-7
Small group study of lesson 1 followed by evaluation
- **Afternoon:** Presentation of Topics 8-12
Small group study of lesson 2 followed by evaluation
Review and organization for launching the program

Option 2: 3-Day Seminar (or 5 evenings)

- **Session 1:** Presentation of Topics 1-4, 7
Small group studies of lesson 1 + Evaluation
- **Session 2:** Presentation of Topics 5-6
Small group studies of lesson 2 + Evaluation
- **Session 3:** Presentation of Topics 8-9
Small group studies of lesson 3 + Evaluation
- **Session 4:** Presentation of Topics 10
Small group studies of lesson 4 + Evaluation
- **Session 5:** Presentation of Topics 11-12
Small group studies of lesson 5 + Evaluation
- **Session 5b-6:** Exam
Review and organization for launching the program

الإجراء الموصى به لتدريب قادة المجموعة من المستوى الأول

المواضيع

1. المبادئ الأساسية (مع الآيات)
2. المستوى الأول (+ النشرات)
3. المستوى الثاني (+ النشرات)
4. كيف تقود دراسة استقرائية (+ دليل - مستند 160 مُتاح في المستوى الأول للمنسق، في الموقع الإلكتروني لننمو معاً)
5. مكونات مجموعة صحيّة.
6. النمو الرُّوحي
 - معدلات الاستبقاء.
 - المزالق التي يجب تجنبها في الدراسة الاستقرائية.
 - أساليب القيادة (+ ورقة التقييم)
7. الخدمة
 - التوازن في الاتّصال الجماعي.
8. الأمن
 - عوامل جهة اتصال واحدة.
9. العلاقة الحميمة
 - خمسة مستويات من الاتصال.
 - عقد الالتزام المتبادل.
10. التضاعف
11. إدارة السُّلوكيَّات الصَّعبة (+ نسخة للطَّالب، + دليل).
12. مهام الإدارة

ملاحظة: يتمّ توفير كل شيء بالخط العريض في باوربوانت. الأشياء التي تحتها خط هي المستندات الموزّعة على المشاركين.

تنظيم الندوة

الخيار 1: ندوة لمدة يوم واحد

- **الصباح:** عرض المواضيع 1-7.
دراسة مجموعة صغيرة من الدرس 1 متبوعًا بالتقييم.
- **بعد الظهر:** عرض المواضيع 8-12
دراسة مجموعة صغيرة من الدرس 2 متبوعًا بالتقييم.
مراجعة وتنظيم لإطلاق البرنامج.

الخيار 2: ندوة لمدة 3 أيام (أو 5 أمسيات)

- **الجلسة 1:** عرض المواضيع 1-4 ، 7
دراسات المجموعات الصغيرة للدرس 1 + التقييم.
- **الجلسة 2:** عرض المواضيع 5-6
دراسات المجموعات الصغيرة للدرس 2 + التقييم.
- **الجلسة 3:** عرض المواضيع 8-9
دراسات المجموعات الصغيرة للدرس 3 + التقييم.
- **الجلسة 4:** عرض المواضيع 10
دراسات المجموعات الصغيرة للدرس 4 + التقييم.
- **الجلسة 5:** عرض المواضيع 11-12
دراسات المجموعات الصغيرة للدرس 5 + التقييم.
- **الجلسة 5 ب - 6:** اختبار
مراجعة وتنظيم لإطلاق البرنامج

WHAT IS A DISCIPLESHIP GROUP?

ما هي مجموعة التلمذة؟

There are different types of groups:

1. Seeker/Discovery groups
2. New believer groups
3. Prayer groups
4. Inductive Bible study groups
5. Recovery groups
6. Emotional therapy groups
7. Etc.

توجد أنواع مختلفة من المجموعات:

1. مجموعات كرازيه
2. مجموعات مؤمنين جُدد.
3. مجموعات الصلاة.
4. مجموعات درس الكتاب بالطريقة الاستقرائية.
5. مجموعات التعافي.
6. مجموعات مشاركة المشاعر.
7. إلخ...

Each of these groups have different goals.

كل مجموعة من هذه المجموعات لها أهداف مختلفة.

When we talk about a 'Progressing Together' Discipleship group, we mean:

- A group of up to 12 believers
- meeting in a structured way
- for **inductive Bible studies**
- with the goal of **becoming like Christ**.

عندما نتحدث عن مجموعة تلمذة "تنمو معاً"، فإننا نعني:

- ◀ جماعة من المؤمنين تصل إلى 12 مؤمناً.
- ◀ يتقابلون بطريقة منتظمة.
- ◀ لدراسة الكتاب بالطريقة الاستقرائية
- ◀ ولها هدف واضح وهو أن يصيروا مشابهيين صورة المسيح.

*"Those whom he foreknew,
he also predestined
to be conformed
to the image of his son."*

Romans 8:29

"أَنَّ الَّذِينَ سَبَقَ فَعَرَفَهُمْ

سَبَقَ فَعَيَّنَهُمْ

لِيَكُونُوا مُشَابِهِينَ صُورَةَ ابْنِهِ."

نهادب 8: 29

OBJECTIVES OF THIS TRAINING SEMINAR

أهداف التدريب

By the end of this training seminar for Bible study group leaders, the participant should be able to ...

في نهاية فترة التَّدريب لقادة المجموعات، يصبح المتدرب قادراً على:

- Introduce the Progressing Together program.
- Understand the principles of leading groups and begin to put them into practice.
- Have an idea of the inductive study method and its effectiveness in a small group context.
- Lead an inductive Bible study and receive objective feedback and practical advice for improving his/her skills.
- Understand the importance of evaluation and exams at the end of a course or program.
- Better understand and apply the teaching of a Level 1 course.

- تقديم فكرة عامّة عن برنامج " نمو معًا".
- الفهم وبداية التَّطبيق الفعّال للمبادئ الخاصّة بحيويّة وديناميكيّة المجموعة الدِّراسيّة.
- فهم عام لموضوع الدِّراسة الاستقرائيّة للكتاب، وطريقة عملها بفاعليّة من خلال المجموعات الصغيرة.
- قيادة مجموعة في الدِّراسة بالطَّريقة الاستقرائيّة. وتقديم تقييم موضوعي، ونصائح عملية للتَّحسين في المستقبل.
- فهم دور التَّقييم والامتحان بعد الانتهاء من دراسة درس كامل أو مستوى.
- فهم أفضل، وتطبيق أعمق في تعليم درس من دروس المستوى الأوّل.

(For example, in course 101, better understand the unity of the Bible's message and God's faithfulness to fulfil His promise to bless all nations through his seed, Christ; then, how this promise applies to one's own life.)

(مِثال - في درس النِّظرة الشَّاملة، فهم أفضل لوحدة رسالة الكتاب المقدّس، وأمانة الله في تحقيق وعده بأنّه من خلال نسل إبراهيم، أي المسيح، ستتبارك كل شعوب الأرض. وكيف ينطبق هذا الوعد على حياة الفرد).

مبادئ أساسية

BASIC PRINCIPLES

1) The ability to interpret the Bible well is of utmost importance – more important than gaining knowledge about the Bible.

1 Thessalonians 5:21-22; 2 Timothy 2:15; 3:15-17; Hebrews 5:13-14

1) القدرة على تفسير الكتاب المقدس جيداً لهو في غاية الأهمية، أهم من اكتساب المعرفة حول الكتاب المقدس.

1 تسالونيكي 5: 21-22؛ 2 تيموثاوس 2: 15؛ 3: 15-17؛ عبرانيين 5: 13-14.

2) The importance of the Church: The local church should play an important role in the administration of the program, which will be under its authority. The content of the program will emphasize involvement in a local church and respect for its elders.

1 Thessalonians 5:12-13; 1 Peter 1:22

2) أهمية الكنيسة: يجب على الكنيسة المحلية أن يكون لها دوراً هاماً في تقديم البرنامج، والذي يكون تحت إشرافها، وإنّ مضمون البرنامج سيؤكد على قيمة العضوية، أي الارتباط في الكنيسة المحلية واحترام شيوخها.

1 تسالونيكي 5: 12-13؛ 1 بطرس 1: 22

3) The importance of an active relationship with God, nourished by regular study of the Word of God.

Matthew 4:4; 1 Peter 2:2-4

3) أهمية العلاقة الحية (الفعالة) مع الله، والتي تنمو بالدراسة المنتظمة لكلمة الله.

متى 4: 4؛ 1 بطرس 2: 2-4

4) The ability to discover and to defend **Biblical truth** while maintaining **unity** and peace with other Christians.

Ephesians 4:2-5; 2 Timothy 2:22-25

4) القدرة على اكتشاف الحقّ الكتابيّ والدِّفاع عنه، بينما نُحافظ على الوحدة والسَّلام مع المسيحيين الآخرين.

أفسس 4: 2-5؛ 2 تيموثاوس 2: 22-25

5) The ability to **share one's faith**: this includes living witness and spoken witness. The student should be able to testify, to respond to questions, to lead someone to faith and to instruct him.

2 Timothy 2:2; 1 Peter 3:15-16

5) القدرة على الشَّهادة الفعَّالة: وهذا يتضمَّن الشَّهادة بالتصرُّف والكلام معًا، يجب على التلميذ أن يكون قادرًا على الشَّهادة (ليشارك اختبارَه)، يجيب على الأسئلة، يقود شخص للإيمان و يرشده.

2 تيموثاوس 2: 2؛ 1 بطرس 3: 15-16

برنامج نمو معاً

المستوى الأول (1)

THE PROGRESSING TOGETHER PROGRAM LEVEL 1 COURSES

PART I:

ROOTED IN CHRIST

101. Overview of the Bible
102. Walking in the Light
103. Growing in Christ
104. The Church
105. Persecution
106. The Story of Salvation

الجزء 1 :

متأصلون في المسيح

101. نظرة شاملة إلى الكتاب المقدس.
102. السير في النور.
103. نمو في المسيح.
104. الكنيسة
105. الاضطهاد
106. خلاص الله

So then, just as you received

Christ Jesus as Lord,

continue to live your lives in him,

rooted and built up in him,

strengthened in the faith

as you were taught,

and overflowing with thankfulness.

Colossians 2:6-7

فَمَثَلَمَا قَبِلْتُمْ الْمَسِيحَ يَسُوعَ الرَّبَّ،

فَفِيهِ اسْلُكُوا

هَلْمِظْ لِنَا شُكْرًا مِمَّا هَبَّصْتُمْ مِغْبَدًا

وَرَأْسُخُونَ فِي الْإِيمَانِ

الْمُؤَافِقِ لِمَا تَعَلَّمْتُمْ

وَقَائِضُونَ بِالشُّكْرِ.

قلوبكم مزي 2: 6-7

برنامج نمو معاً المستوى الأول (1)

THE PROGRESSING TOGETHER PROGRAM LEVEL 1 COURSES

PART II:

الجزء 2 :

BEARING FRUIT FOR HIS GLORY

منتجين الثمار لمجده

107. Discerning God's Will .107. الأخلاق المسيحية
108. Transformed Relationships .108. العلاقات المسيحية
109. Spiritual Warfare & the Occult .109. الكيفاح الروحي و مقاومة السحر .
110. A Life of Service .110. حياة الخدمة
111. Forgiveness & Reconciliation .111. الغفران والمصالحة
112. Prepared to Give an Answer (in planning) .112. الاستعداد لتقديم الإجابة (قيد الإعداد)

We pray...

نُصَلِّي...

that you may live a life

لِكَيْ تَسْلُكُوا سُلُوكًا لائِقًا بِالرَّبِّ

worthy of the Lord

وَمُرَضِيًا فِي كُلِّ شَيْءٍ،

and may please Him in every way;

bearing fruit in every good work,

طَبَّ تَنَكُّلًا مَجِيدًا فِي كُلِّ عَمَلٍ سَائِدٍ

growing in the knowledge of God.

وَنَامِينَ فِي مَعْرِفَةِ اللَّهِ إِلَى التَّمَامِ.

Colossians 1:10

قلع مزي 1:10

برنامج نمو معًا المستوى الثاني (2)

THE PROGRESSING TOGETHER PROGRAM LEVEL 2 COURSES

First Trimester:	القسم الأول
Bible Study Methods	الطرق المختلفة للدراسة
Christian Doctrinal Overview	نظرة شاملة للعقيدة
Church Life	حياة الكنيسة
Old Testament Survey	نظرة شاملة للعهد القديم
Second Trimester:	القسم الثاني
Revelation & Inspiration of Scripture	إعلان الله عن نفسه، ووحى الكتاب المقدس
The Family	العائلة والزواج
New Testament Survey	نظرة شاملة للعهد الجديد.
Third Trimester:	القسم الثالث
The Doctrine of Salvation	الخلاص
Church Leadership	القيادة في الكنيسة
Evangelism & Witness for Christ	شهادة حياة المؤمن
Practical Ministry Electives:	دروس اختيارية
Teaching	التعليم
Leadership	القيادة المسيحية
<i>Discipleship*</i>	<i>التلمذة*</i>
<i>Counselling*</i>	<i>المشورة المسيحية*</i>
<i>Adoration & Worship*</i>	<i>العبادة*</i>
<i>*Courses in italics are still in preparation</i>	<i>* الدورات بخط مائل لا تزال قيد الإعداد</i>

HOW TO LEAD AN INDUCTIVE BIBLE STUDY

See also the Group Leader Guide with Exam (Doc 160) on the Teacher's page of the website. Below are instructions taken from that document. The 'Guide' is followed by a question-answer section which gives the reader the possibility to self-check his/her comprehension, and the exam questions for all 12 course modules.

Group study

Even if you are able to study these courses on your own, we strongly recommend that you find a few other Christians to join you. You could then meet once a week as a small group to discuss the answers you have found beforehand in your personal study of the lesson. Each of the twelve courses has five or six lessons and finishes with an exam. We suggest that you set aside one hour for personal study per week, plus one and a half hour for group study, that is 2-1/2 hours per lesson, or 12-15 hours per course. In this way, you could complete a course in five or six weeks.

In order for a study group to get started, a church leader, or a believer who has already studied the courses, needs to take the initiative to invite others to join him to form the group. He/she must then ensure that they persevere with the study, and that the discussions remain centred on the word of God and the subject in hand. We call this person a "group leader". The leader should be a mature Christian, preferably one who has followed a group leader's training course.

The leader's role is to facilitate the study of these courses. He/she is not a teacher who knows all the answers, but rather someone who encourages mutual sharing around the word of God.

It is not necessary to do the courses in the suggested order, we strongly encourage you to follow the order of the lessons within each course.

Practical guidelines

Before the Study

- **Begin with prayer** for God to bless the study in changing lives, and for the students' needs.
- **Prepare the study** and answer all the questions for yourself first, and note possible complementary questions that you could ask.
 - Have you understood everything? Request help if necessary!
 - Are there any difficult questions or issues you may need to explain or clarify?

- **Simplify the lesson** if necessary. If the suggested questions are too difficult for your group, think of some easier questions that will help the participants find the answers. Sometimes it is good to give a personal example of how you have applied the biblical truth being discussed, or to invite others to share testimonies with regard to the passage under discussion.

You should avoid questions which can be answered with a simple 'yes' or 'no'. Ask rather: 'How?', 'Why?', 'Who?', 'Where?', 'When?'

- **If the lesson seems to be too long, consider dividing it** into two. You could, for example, do questions 1-2 one week and then 3-5 the next. If you do this, be sure to end each week's study with an 'Optional Activity' or 'Application'. Each week's study should impact our thinking, our behaviour, and our heart.
- **Have copies of the next lesson** ready for each participant. Make sure there are enough Bibles, and helpful Bible study reference resources for each meeting.
- **Make sure the room is properly arranged** so that all can be seated comfortably, with everyone able to see and hear each other without distraction. Offering refreshments can help participants feel welcomed, but it should not become the centre of attention.

During the Study

- Be sure to **create a good atmosphere**. Share, and invite others to share, the week's experiences, pray together, sing and praise God.
- **Clarify the lesson**. Begin by bringing into focus the subject of the lesson and the impact of a proper understanding on our lives. Questions, a short video or a testimony can sometimes be helpful and motivate careful attention. Then regularly check participants' understanding as you move through the lesson.
- **Guide the discussion**. Encourage the timid, by asking them questions that are a bit easier. Graciously correct those who talk too much, or who tend to wander away from the subject. A good way of directing the discussion is to ask questions which will bring it back to the main topic of the lesson.
- **Always keep the goal in mind**. It is the study of specific texts, not a "free for all" sharing. People often tend to answer a question immediately from their own personal experience. So, it may be that the question you most often ask will be: "But what does the text say?"
- **Manage your time** in order to respect the schedule agreed with the group.

- **If time runs out, break up the lesson.** Sometimes discussions about the text may take more time than expected or someone in the group needs specific prayer regarding a life situation. Be flexible and always stay sensitive to the working of the Holy Spirit. But remember to always end with an 'Application' that is pertinent to the part of the lesson you have studied so far.

After the study

- **Encourage application.** Graciously remind students of their commitment to put into practice and to share what they learn and urge them to do so.
- **Prepare the next meeting:** Make sure the participants have a copy of the next lesson. Encourage them to study the material and to come prepared to answer and discuss each question at the next meeting. Confirm the time and place of the next meeting and the different responsibilities of the group members (contacting, hosting, leading, etc.).
- **Evaluate** how your lesson went, your leadership style and the progress of your students. **Pray for them.**
- **Prepare new leaders.** As the group members grow in their knowledge, understanding and application of the Bible, you may be able to ask some of them to take responsibility for leading part or even a whole session. Be sure to give them help and encouragement as they prepare to do this.
- **Organize an exam.** After each course of five or six lessons, give the participants a short, written exam of not more than one hour. Students will choose one question from a list of four and write an answer to it of one or two pages. They will have the right to use a Bible and a concordance. Give the completed exams to a church leader or another mature Christian who will be able to correct them.
- *If you send the results to the organisers of the 'Progressing Together' programme, each student who successfully completes the twelve courses can receive a certificate. Whether or not you desire this, please let us know how you have been able to use the courses and any comments that you have on them. Email us at: info@ProgressingTogether.com*
- **Celebrate!** When you reach the end of a course, be sure to celebrate what the students have accomplished. Ask them to share how this course has impacted their lives and praise God together for their spiritual growth as disciples. We would love to celebrate with you also. Let us know how you are getting on by writing to info@ProgressingTogether.com or contacting your PT coordinator.

Alternative methods of study

If you cannot meet every week, we encourage you to organise **study weekends** and to study the five or six lessons of the course all together.

It is also possible to study two entire courses intensively during **one week** (Bible school format).

Students could also study the course **individually** and send their answers to the group leader. It is however recommended that they **meet with other students at least once at the end of each course** in order to:

- enjoy fellowship and mutual encouragement
- deal with misunderstood questions
- emphasise again the important points of the course
- do the exam
- prepare the following course

A word about records and exams

It is not necessary, but it can be useful to keep a **register** for each student. This is especially important if you want the students to receive a certificate at the end of the twelve modules.

An exam is available to conclude each course module (see Group Leader Guide with Exam Document 160). **Exams** should be carefully considered as they can be helpful in a number of ways:

- They require students to review what they have studied.
- Writing down one's thoughts can help clarify them in the students' mind.
- The leader, while reviewing students' work is able to see if some things were misunderstood which may need to be corrected and clarified.
- Succeeding in the exam gives the student a sense of accomplishment; conversely, failure can indicate when the student needs to review or retake a lesson or an entire course.
- Likewise, the exam tests the effectiveness of the teacher and of the course in achieving stated goals.
- The exam gives a sense of completion to the course.

Exams should be corrected with a generous spirit, with the goal of encouraging the students.

كيفية قيادة دراسة بالطريقة الاستقرائية للكتاب المقدس

راجع أيضًا دليل قائد المجموعة مع الاختبار (DOC 160) على صفحة المعلم من الموقع الإلكتروني. فيما يلي التعليمات المأخوذة من تلك الوثيقة. تجد خلف "الدليل" قسم من الأسئلة والأجوبة لمنح القارئ إمكانية التحقق الذاتي من فهمه وأسئلة الامتحان لجميع وحدات الدورة التدريبية الاثني عشر.

مجموعة الدراسة

قد لا يكون هناك مانع من دراسة دورات هذا البرنامج بشكل فردي، لكننا ننصحك بإلحاح أن تجد على الأقل مؤمناً آخر أو مؤمنين آخرين من أجل النقاش الأخوي. ونقترح أن يجد كل منكم أجوبته عن الأسئلة ثم تتشاركون وتناقشون الأجوبة في لقاء أسبوعي. تحتوي كل دورة من الدورات الاثني عشر على خمسة دروس وتنتهي بامتحان. نقترح عليك تخصيص ساعة واحدة للدراسة الشخصية في الأسبوع، بالإضافة إلى ساعة ونصف للدراسة الجماعية، أي ساعتين ونصف لكل درس، أو 12 ساعة ونصف لكل دورة. بهذه الطريقة، يمكنك إكمال الدورة في خمسة أسابيع.

واللقاء للدراسة لا يتم إلا إذا قام أحدكم بتنظيم المكان والوقت، وإخبار الآخرين والحرص على استمرار الدراسة في أوقات الملل، وتركيز النقاش على كلمة الله وموضوع الدرس. هذا الشخص يُسميه مسؤول الأنشطة أو مسؤولة الأنشطة، ويُسميه أيضًا خادماً المجموعة. من الأفضل أن يكون مؤمناً خبيراً وتابع تدريباً في هذا الشأن من قبل.

إنَّ مسؤول الأنشطة يُساعد فقط على الدراسة، فهو ليس بأستاذ يعرف الأجوبة كلها، بل إنَّه يُشجّع تبادل مفاهيم الكتاب المقدس.

ليس من الضروري إجراء الدورات بالترتيب المقترح، لكننا نُشجّعك بشدة على اتباع ترتيب الدروس في كل دورة.

بعض النصائح العملية:

قبل الدراسة:

- ← ابدأ بالصلاة من أجل أن يبارك الله الدراسة في تغيير الحياة واحتياجات الطلاب.
- ← فم بإعداد الدراسة والإجابة على جميع الأسئلة بنفسك أولاً، ولاحظ الأسئلة التكميلية المحتملة التي يمكنك طرحها.

- هل فهمت كل شيء؟ اطلب المساعدة إذا لزم الأمر!
- هل هناك أي أسئلة أو قضايا صعبة قد تحتاج إلى شرحها أو توضيحها؟

← بسّط الدرس إذا لزم الأمر. إذا كانت الأسئلة المقترحة صعبة للغاية بالنسبة لمجموعتك، ففكر في بعض الأسئلة الأسهل، التي ستساعد المشاركين في العثور على الإجابات. في بعض الأحيان يكون من الجيد إعطاء مثال شخصي لكيفية تطبيقك للحقيقة الكتابية التي تتم مناقشتها، أو دعوة الآخرين للمشاركة بشهاداتهم فيما يتعلق بالفقرة قيد المناقشة.

← يجب أن تتجنب الأسئلة التي يمكن الإجابة عليها بنعم أو لا. اسأل بالأحرى: "كيف؟"، "لماذا؟"، "من؟"، "أين؟"، "متى؟"

← إذا لاحظت أن الدرس طويل جدًا، ففكر في تقسيمه إلى قسمين. يمكنك، على سبيل المثال، طرح الأسئلة 1ء و 2 في الأسبوع ثم 3 و 5 في الأسبوع التالي. إذا قمت بذلك، فتأكد من الاختيار من بين الأنشطة الاختيارية و"التطبيقات" الواردة في نهاية الدرس، والتي يمكن استخدامها عند الانتهاء من الجلسة الأولى. يجب دائمًا إنهاء الدرس بـ "تطبيق"، وإذا كان الوقت متاحًا، فيمكنك تضمين نشاط اختياري". إذا قمت بذلك، فتأكد من إنهاء دراسة كل أسبوع بـ "نشاط اختياري" أو "تطبيق". يجب أن تؤثر دراسة كل أسبوع على تفكيرنا وسلوكنا وقلوبنا.

← جهّز نسخًا من الدرس التالي لكل مشارك. تأكد من وجود ما يكفي من الأناجيل ومراجع مفيدة لدراسة الكتاب المقدس والفهرس الكتابي لكل اجتماع.

← تأكد من أن الغرفة مرتبة بشكل صحيح، بحيث يمكن للجميع الجلوس بشكل مريح، بحيث يتمكن الجميع من رؤية وسماع بعضهم البعض دون تشتيت الانتباه. يمكن للمُربّيات أن تُعزز الجو طالما أنها لا تصيح مركز الاهتمام.

أثناء الدراسة:

← تأكد من خلق جو جيد. شارك وادعُ الآخرين لمشاركتهم تجارب الأسبوع والصلاة معًا والترنيم وشكر الله.

← وضح الدرس. ابدأ بالتركيز على موضوع الدرس وتأثير الفهم الصحيح على حياتنا. يمكن أن تكون الأسئلة أو مقطع فيديو قصير أو شهادة مفيدة في بعض الأحيان وتُحفّز الانتباه بعناية. ثم تحقق بانتظام من فهم المشاركين أثناء تنقلك خلال الدرس.

← وجه المناقشة. شجّع الخجولين بطرح أسئلة أسهل قليلًا. صحّح بلطف أولئك الذين يتحدثون كثيرًا، أو الذين يميلون إلى الابتعاد عن الموضوع. هناك طريقة جيدة لتوجيه المناقشة وهي طرح الأسئلة التي ستعيدها إلى الموضوع الرئيسي للدرس.

← ضع الهدف دائمًا في الاعتبار. إنَّها دراسة نصوص محدّدة، وليست مشاركة "مجانية للجميع". غالبًا ما يميل الناس إلى الإجابة على سؤال فورًا من تجربتهم الشخصية. لذا، قد يكون السؤال الذي تطرحه غالبًا هو: "ولكن ماذا يقول النص؟"

← نظّم وقتك من أجل احترام الجدول الزمني المتفق عليه مع المجموعة.

⇐ إذا نفذ الوقت، اوقف الدرس. في بعض الأحيان، قد تستغرق المناقشات حول النص وقتًا أطول مما هو متوقع أو يحتاج شخص ما في المجموعة إلى صلاة محدّدة فيما يتعلّق بموقف من الحياة. كن مرئيًا وكن دائمًا حساسًا لعمل الروح القدس. لكن تذكّر أن تنتهي دائمًا بـ "تطبيق" ذي صلة بجزء الدرس الذي درسته حتى الآن.

بعد الدراسة:

⇐ شجّع الطلبة على التطبيق. نكّر الطلاب بلطف بالتزامهم بالتطبيق ومشاركة ما تعلموه، وجثّمهم على القيام بذلك.

⇐ التّحضير للاجتماع التّالي: تأكّد من حصول المشاركين على نسخة من الدرس التّالي. شجّعهم على دراسة المادة والاستعداد للإجابة ومناقشة كل سؤال في الاجتماع التّالي. ثمّ بتأكيد وقت ومكان الاجتماع التّالي والمسؤوليات المختلفة لأعضاء المجموعة (الاتصال، الاستضافة، القيادة، إلخ.)

⇐ فم بتقييم كيفية سير الدرس وأسلوبك في القيادة والنمو الذي أحرزه طلابك. صلّ من أجلهم.

⇐ إعداد قادة جُدد. مع نموّ أعضاء المجموعة في معرفتهم وفهمهم وتطبيقهم للكتاب المقدّس، قد تتمكّن من مطالبة بعضهم بتحمّل مسؤولية قيادة جزء أو حتى جلسة كاملة. تأكّد من منحهم المساعدة والتشجيع أثناء استعدادهم للقيام بذلك.

⇐ تنظيم الامتحان. بعد كل دورة من خمسة دروس، امنح المشاركين اختبارًا كتابيًا قصيرًا لا يزيد عن ساعة واحدة. سيختار الطلاب سؤالاً واحدًا من قائمة من أربعة ويكتبون إجابته في صفحة أو صفحتين. سيكون لديهم الحقّ في استخدام الكتاب المقدّس والفهرس. امنح الاختبارات المكتملة لقائد الكنيسة أو مسيحي ناضج آخر سيكون قادرًا على تصحيحها.

⇐ إذا أرسلت النتائج إلى منظمي برنامج "نمو معًا"، يمكن لكل طالب أكمل الدورات الاثني عشر بنجاح الحصول على شهادة. سواء كنت ترغب في ذلك أم لا، يرجى إخبارنا كيف تمكّنت من استخدام الدورات وأي تعليقات لديك عليها...، عن طريق مراسلتنا عبر البريد الإلكتروني

التّالي: info@progressingtogether.com

⇐ احتفل! عندما تصل إلى نهاية الدّورة، تأكد من الاحتفال بما أنجزه الطلاب. اطلب منهم مشاركة كيف أثّرت هذه الدّورة على حياتهم واشكرو الله معًا على نموهم الرّوحي كتلاميذ. نود أن نحتفل معك أيضًا. أخبرنا عن كيفية نموكم عن طريق الكتابة إلى info@progressingtogether.com أو الاتصال بمُنسق نمو معًا الخاص بك.

طريقة أخرى للدراسة

إذا لم تتمكّنوا من الاجتماع كل أسبوع، فنحن نُشجّعكم على تنظيم عُطلات نهاية الأسبوع الدّراسية ودراسة الخمس أو السّت دروس للدّورة معًا.

من الممكن أيضا دراسة دورتين كاملتين بشكل مكثف خلال أسبوع واحد (شكل مدرسة الكتاب المقدس).
 الرّاعبين في الدّراسة يمكنهم أيضًا أن يدرسوا هذه الدّورات الدّراسية بمفردهم شريطة أن يرسلوا إجاباتهم إلى
 الشّخص المسؤول عن المجموعة الدّراسية. لكننا نقترح أن يجتمعوا معًا مرّة واحدة على الأقل عند نهاية
 دراسة كل دورة حتى...

← ... تستمتعوا بالشّركة الأخويّة والتّشجيع المتبادل.

← ... تعالجوا أسئلة حيّرت البعض منكم.

← ... أن تأكدوا على أهم حقائق الدّرس.

← ... تقوموا بالامتحان.

← ... تقوموا بتهيئة الدّرس القادم.

إرشادات عن سجل الطّلاب والامتحانات

ليس من الضروري، ولكن يمكن أن يكون من الجيد الاحتفاظ بسجل لكل طالب.
 هذا مهم بشكل خاص، إذا كنت تريد أن يحصل الطّلاب على الشّهادة في نهاية الوحدات (الدّورات) التّدريبية
 الـعشّريّة.

الاجتبار متوفّر لإتمام كل دورة تدريبيّة (انظر إلى دليل قادة المجموعة مع ملف الاجتبار 160).

يجب التّفكير في الاجتبارات باهتمام، وقد تكون جيّدة وذلك لأنّها:

← تتطلّب من الطّلاب مراجعة ما درسه.

← كتابة الأفكار، يمكن أن تساعد في توضيحها في ذهن الطّلاب.

← أثناء مراجعة عمل الطّلاب، يكون القائد قادر على معرفة ما إذا كانت بعض الأمور قد أسيء

فهمها، وقد تحتاج إلى تصحيحها وتوضيحها.

← النّجاح في الاجتبار يعطي الطّالب شعورًا بإنجاز العمل؛

على العكس، يمكن أن يظهر الفشل عندما يحتاج الطّالب إلى مراجعة أو إعادة درس أو دورة كاملة.

← كذلك الاجتبارات تُظهر تأثير المُعلّم والدّورة في تحقيق الأهداف المعلنة.

← الاجتبار يعطي الشّعور بالانتهاء من الدّورة.

← يجب تصحيح الاجتبارات بروح كريمة، بهدف تشجيع جميع الطّلاب.

أسئلة للمراجعة

والآن، بعد أن قرأت كيفية استخدام هذه الدروس، من فضلك أجب على الأسئلة التالية:

- 1- أيهما أفضل، أن تدرس هذه الدروس وحدك، أم مع مجموعة صغيرة؟
- 2- كم من الوقت تقريبًا، تحتاج لإنهاء هذه الدورة التدريبية بدروسها الخمسة؟
 - دراسة فردية _____ ساعة
 - المناقشة في المجموعة _____ ساعة
 - إجمالي وقت الدراسة _____ ساعة
- 3- ماذا تسمي الشخص الذي يقوم بتنظيم الدراسة؟
- 4- هل من الضروري أن يكون هذا الشخص أستاذًا في اللاهوت ليستطيع قيادة المجموعة؟
- 5- هل يمكن تغيير ترتيب الدروس في الدورة التدريبية الواحدة؟
- 6- ماذا تفعل عندما تجتمع المجموعة معًا؟
- 7- هل يمكن أن تعطي أمثلة شخصية لتوضيح حقيقة كتابية؟
- 8- ماذا تفعل مع الشخص الخجول في المجموعة؟
- 9- ماذا تفعل مع الشخص سريع الكلام في المجموعة؟
- 10- ما هي الوسيلة الأفضل في قيادة المناقشة نحو الهدف؟
- 11- أي طريقة من الأسلوبين التاليين أفضل في طرح الأسئلة؟
 - لماذا مات يسوع على الصليب؟
 - مات يسوع على الصليب لإنقاذنا من الموت الأبدي!! أليس كذلك؟؟
- 12- ما الذي تفعله في نهاية كل منهج؟
- 13- من الذي يقوم بتصحيح الامتحانات؟
- 14- كيف تحصل على شهادة إنهاء الدراسة في نهاية الاثني عشر دورة تدريبية؟
- 15- هل نهتم بمقترحاتكم فيما يخص هذا البرنامج؟

الإجابات: في مجموعة صغيرة؛ $5 + 5 = 10$ ؛ مسؤول(ة) الأنشطة أو خادم المجموعة؛ لا؛ لا؛ ومناقشة الإجابات على كل سؤال، تبادل الخبرات من الأسبوع الماضي، الصلاة معًا، الترنيم وشكر الله؛ نعم؛ تشجيعهم على المشاركة؛ بلطف أخبرهم بذلك؛ بطرح الأسئلة المناسبة؛ السؤال "أ"؛ امتحان؛ قائد الكنيسة أو مسيحي ناضج؛ من خلال المقابلة مع منظمي برنامج "نمو معًا"؛ بالطبع!

Revision Questions

Have you understood these instructions? Test yourself with the following quiz!

- 1) Is it better to study the courses on your own or in a small group?
- 2) How many hours are needed to complete each course?
 Private study: _____ hours
 Group meeting: _____ hours
 Total study time: _____ hours
- 3) What do we call the person who leads the group?
- 4) Do you need to have studied theology to lead a group?
- 5) Can you change the order of lessons within a course?
- 6) What will you do during your group meetings?
- 7) Is it helpful to give examples from personal experience in order to illustrate a biblical point?
- 8) How should you handle shy members of the group?
- 9) How should you handle over talkative members of the group?
- 10) What is a good way of guiding the conversation towards the goal of the study?
- 11) Which of the following two questions would be better to ask:
 - a) Why did Jesus die on the cross?
 - b) Jesus died on the cross to save us from eternal death, didn't he?
- 12) What should be held at the end of each course?
- 13) Who can correct the students' exam answers?
- 14) How can students receive a certificate on completion of the ten courses?
- 15) Do we want to hear your comments on this study programme?

Answers:
1 in a small group; **2** 5+7.5 = 12.5; **3** a group leader; **4** no; **5** no; **6** discuss the answers to each question, share the experiences of the past week, pray together, sing and praise God; **7** yes; **8** encourage them to participate; **9** graciously keep them in check; **10** ask suitable questions; **11** the question 'a'; **12** an exam; **13** a church leader or a mature Christian; **14** by corresponding with the organisers of the programme 'Progressing Together'; **15** Of course!

عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

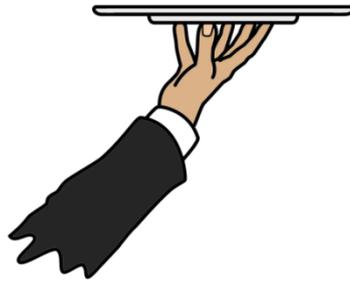
COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

1. Spiritual Growth



1. النَمُو الرُّوحِيّ

2. Service



2. الخدْمَة

3. Security



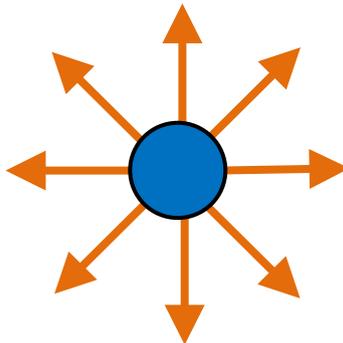
3. الأمان/الضّمان

4. Intimacy



4. الألفة والمودّة

5. Multiplication



5. التّضاعف

عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

1. SPIRITUAL GROWTH



1. النُّمُو الرُّوحي

- To grow in the knowledge of God and of his Word
- To be encouraged to study
- To continue to discover, learn and advance
- To accept to be corrected by others
- To be encouraged to put the teaching into practice

– النُّمُو في معرفة الله من خلال إعلانه لكلمته

– أن تكون مشجِّعًا للدراسة

– أن تستمر في الاكتشاف والتَّعلُّم و التَّقدُّم (النُّمُو)

– قبول التَّصحيح من الآخرين

– التَّشجيع على وضع التَّعليم في حيز التَّطبيق العملي

طرق التّعلم

Learning Styles

Learning styles refer to the way people receive information, how they process it and how they organize it so they can use it later.

طرق التّعلم تشير إلى الكيفيّة التي يستقبل بها الشّخص المعلومات، وأيضًا هي الطّريقة التي يُترجم ويُنظّم بها هذه المعلومات لكي يُعيد استخدامها مرّة أخرى.

There are **4 common easily recognizable types** of learners:

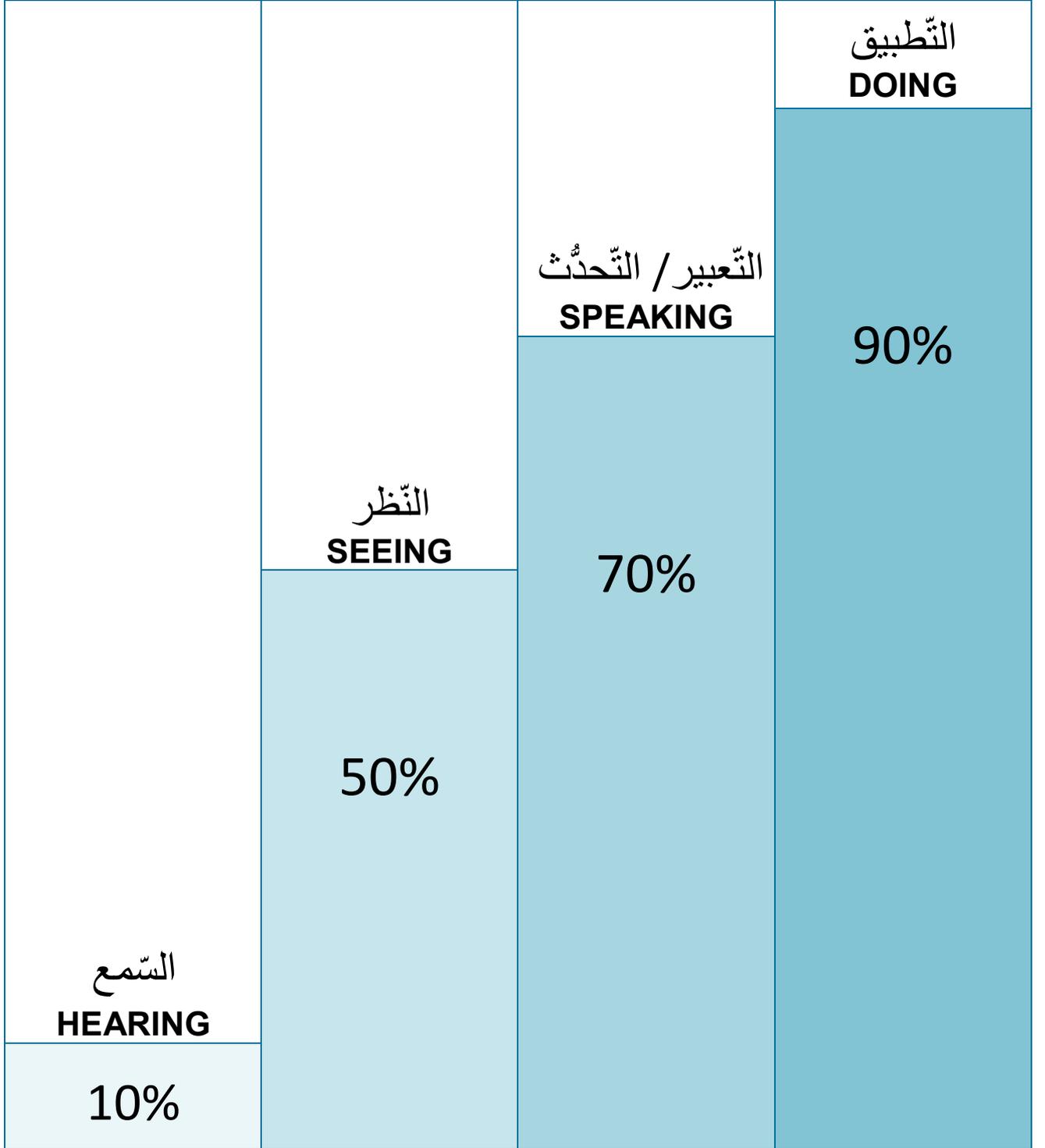
وهنا سوف نُركّز على 4 طُرُق شائعة يمكن التّعرف عليها بسهولة وهي:

- **Visual** learners
- **Auditory** learners
- **Verbal** learners (through reading and writing)
- **Kinaesthetic** learners (through movement)

- المُتعلّمون بالصورة
- المُتعلّمون بالسمع
- المُتعلّمون بالقراءة والكتابة
- المُتعلّمون بالطّريقة الحركيّة

Retention Rates

مستوى الاحتفاظ بالمعلومات



John Mallison, *Animation et Gestion des Groupes dans l'Église*, Éditions Farel, 2000, p.169

Hearing + Seeing + Expressing what you have learned
+ Putting it into practice → 90% retention rate!

السّمع + النّظر + التّعبير عمّا تعلّمته + التّطبيق
← 90% مُعدّل الاحتفاظ!

Pitfalls to Avoid in an Inductive Bible Study

نقاط يجب تجنبها في مجموعة الدّراسة بالطريقة الاستقرائية

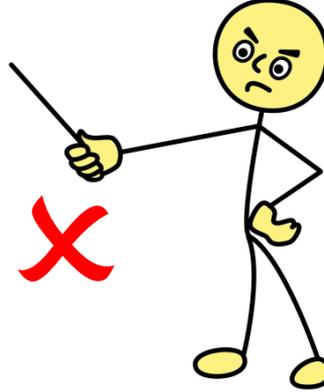
- A purely intellectual approach – منهج عقليّ فقط (ذهنيّ).
- Exchanging opinions instead of examining the Bible's teaching – تبادل آراء بدلاً من البحث في التّعليم الكتابي.
- A superficial study – الدّراسة السطحيّة.
- Not giving an overview – عدم الاهتمام بالمنظور العام.
- Not considering the context – عدم الأخذ بعين الاعتبار لسياق النّص.
- Not putting the study into practice – عدم القيام بتطبيق التّعليم.

أساليب القيادة المختلفة

Leadership Styles

Autocratic

- Dominates
- Despotic

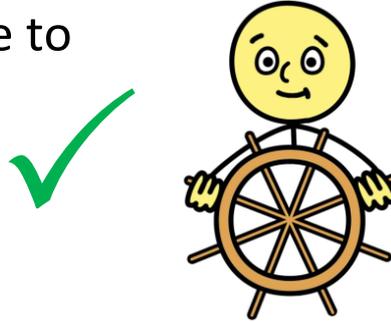


أوتوقراطي.

- مُستبدٍ ومُتحكِّمٍ في الدِّراسة.

Directive

- Gives direction but is sensitive to the needs of others
- Encourages participation

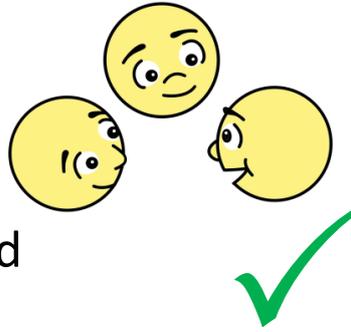


إداري / قيادي.

- يوجِّه الدِّراسة بحسب احتياج الآخرين.
- شجّع مشاركتهم.

Democratic

- Centred on the group
- Respects the contributions and decisions of the group

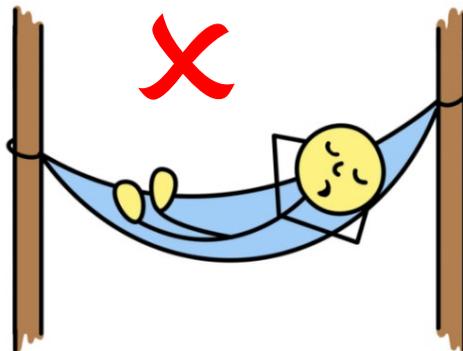


ديموقراطي / التعاوني

- التّركيز على المجموعة.
- يحترم مساهمات و قرارات المجموعة.

Lax

- Permissive, passive
- Group members take control



مهمل / غير مدقق

- ضعيف القرار، سلبي و متساهل.
- تحكّم الأفراد في مسار الدِّراسة.

Group Leader's Evaluation

Name: _____ Date: __/__/____

Evaluate (1=Insufficient ➔ 5=Well-adapted) + add comments

Group Leader's preparedness () _____

Level of depth of study () _____

Spirit of encouragement, affirmation () _____

Error correction, clarity of teaching () _____

Group participation well balanced () _____

Time management () _____

Practical application/closure () _____

Group leader's style: autocratic - directive
 democratic - lax

Group Leader's Evaluation

Name: _____ Date: __/__/____

Evaluate (1=Insufficient ➔ 5=Well-adapted) + add comments

Group Leader's preparedness () _____

Level of depth of study () _____

Spirit of encouragement, affirmation () _____

Error correction, clarity of teaching () _____

Group participation well balanced () _____

Time management () _____

Practical application/closure () _____

Group leader's style: autocratic - directive
 democratic - lax

تقييم الخادم للحلقة الدراسية

الاسم: _____ التاريخ: _____

تقييم وملاحظات: ضعيف (غير كافٍ) 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ممتاز (جيد التكيف)

تحضير مرشد المجموعة () _____

عمق الدراسة (مستوى صعوبة الدراسة) () _____

روح التشجيع والإيجابية وتأکید الأفراد () _____

التصحيح ووضوح التعليم () _____

التوازن في مشاركة الآخرين () _____

الالتزام بالوقت () _____

التطبيق العملي والختام () _____

أسلوب خادم المجموعة: أوتوقراطي - إداري / قيادي

ديمقراطي - مهمل / غير مدقق

تقييم الخادم للحلقة الدراسية

الاسم: _____ التاريخ: _____

تقييم وملاحظات: ضعيف (غير كافٍ) 1 - 2 - 3 - 4 - 5 ممتاز (جيد التكيف)

تحضير مرشد المجموعة () _____

عمق الدراسة (مستوى صعوبة الدراسة) () _____

روح التشجيع والإيجابية وتأکید الأفراد () _____

التصحيح ووضوح التعليم () _____

التوازن في مشاركة الآخرين () _____

الالتزام بالوقت () _____

التطبيق العملي والختام () _____

أسلوب خادم المجموعة: أوتوقراطي - إداري / قيادي

ديمقراطي - مهمل / غير مدقق

عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

2. SERVICE



2. الخدمة

- Discovering their gifts – اكتشاف المواهب في المجموعة.
- Helping others – مساعدة الآخرين.
- Making use of these gifts to serve God – استخدام هذه المواهب لخدمة الله.
- Being appreciated, being heard – أن يكونوا موضع تقدير وأيضًا الاستماع إليهم.

خدمات مهمة لصحة المجموعة للتعلم

Important Service Gifts for Study Groups



– Discussion facilitator

– منشط النقاش

– Host(-ess)

– مضيف(ة)

– IT technician

– فني الانترنت.

– Linker (communications)

– موظف اتصالات.

– Organizer

– منظم.

– Treasurer

– أمين الصندوق

– Prayer Warrior

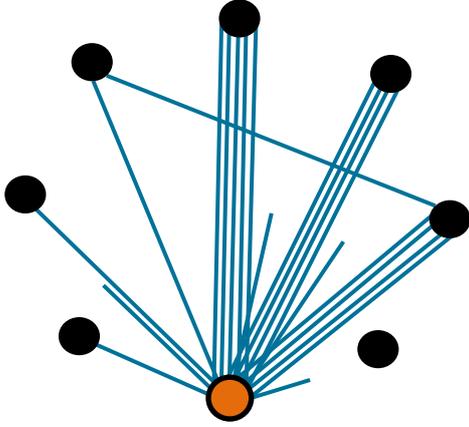
– مجاهد بالصلاة.

– Encourager

– مشجع.

Balance in Group Communication

التوازن في التّواصل وتبادل المعلومات في المجموعة



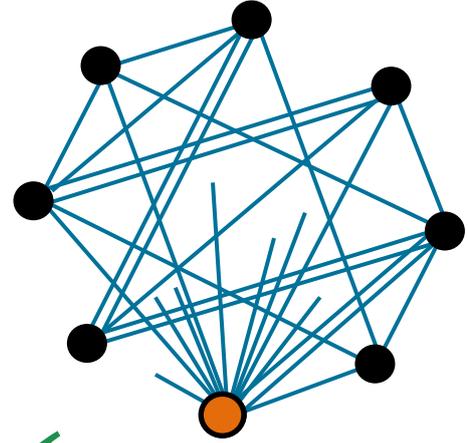
المُرشد يُسيطر ويتحكّم في المجموعة.

The leader **dominates** the group.



دور معتدل للمُرشد
وعلاقات متوازنة بين
الأعضاء.

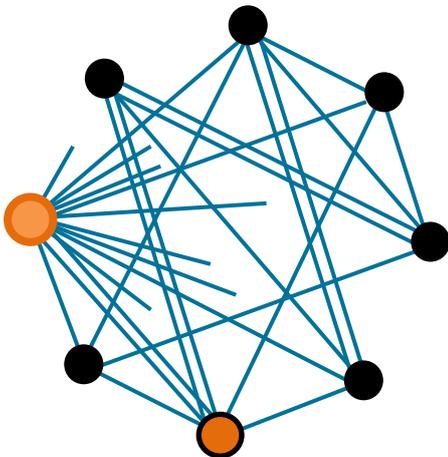
The leader **moderates** the group.



المُرشد يقوم بتجهيز و تمكين أفراد

المجموعة للخدمة

The leader **equips and empowers** the
for service group



عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

3. SECURITY



3. الأمان / الضمان

– Be a good listener.

– أحسن الاستماع.

– Don't interrupt the speaker.

– عدم مقاطعة المتكلم.

– Don't attack or belittle.

– لا تسخر أو تقلل من شأن الآخرين.

– Don't reproach publicly.

– لا توبّخ علناً.

– Don't compare people.

– غير مسموح بالمقارنات بين أعضاء المجموعة.

– Don't interrogate.

– لا توجّه الاسئلة بأسلوب الاستجواب.

– Don't betray trust.

– لا تخون الثقة.

عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

3. SECURITY



3. الأمان / الضمان

– Do defend weaker members.

– دافع عن الضعفاء.

– Do gently draw out the timid.

– شجّع الخجول للمشاركة بلطف.

– Do create a structure/routine.

– استنبط منظومة للمجموعة ونمط للدراسة.

– Do relax and have fun.

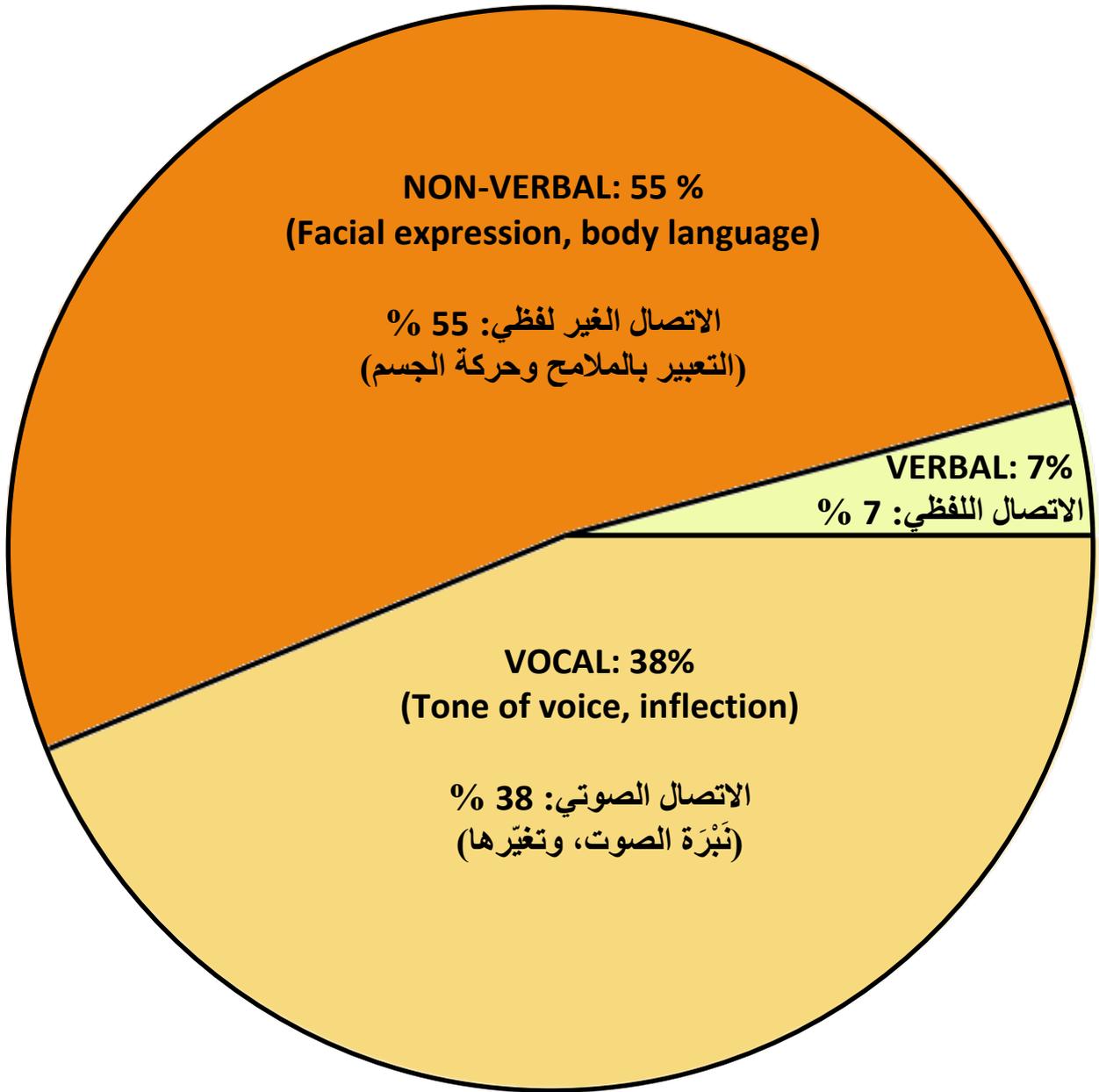
– فُـم بتوفير جوّ مريح و مُسلي للمجموعة.

– Do take the role of a servant.

– كُـمُرشد للمجموعة، عليك أن تأخذ دور الخادم.

عناصر الاتصال المباشر (وجهًا لوجه)

Factors in Face to Face Contact



Teacher page insert:

The Impact of Various Means of Face-to-Face Communication

An exercise to illustrate the above chart on the significance of various means of communication is very helpful here.

Exercise:

Make the same statement 3 times and ask the students how sure they are that they have understood the message. "That was a wonderful answer."

- 1) With your face hidden or completely without expression, say the words in succession without any break or voice inflection (as a robot). "That was a wonderful answer."

Then ask:

- a) What was my intended message to the hearer?
- b) How sure are you of the accuracy of your interpretation?

(Students will likely opt for the direct meaning of the statement but be unsure of their answer.)

- 2) Then keeping your face hidden or expressionless, try to communicate with your voice inflection that your text is ironic and that you are in fact strongly disapproving and disappointed with the answer. "That was a wonderful answer."

(Your students may be surprised and suspect that they got their initial interpretation wrong.)

Ask again:

- a) What was my intended message to the hearer?
- b) How sure are you of the accuracy of your interpretation?

3) Finally, communicate the same words using voice inflection and volume for emphasis along with your face and full body (or if you prefer, add the body in a 4th step) that you are deeply dissatisfied with the student's answer. "That was a wonderful answer."

Ask again:

- a) What was my intended message to the hearer?
- b) How sure are you of the accuracy of your interpretation?

(Your students should be fully convinced you were expressing your disgust if you did it well.)

Note in closing that your body and your voice are constantly communicating along with the words you choose to express yourself. They broadcast how you truly feel about those around you.

Make sure you are affirming your interest and concern for their well-being and their spiritual growth. (You can give some examples, such as leaning toward and looking at those around you, facial expression, leg position and hand movements, etc.) This will build trust and encourage them to go deeper into the next area to develop: intimacy.

إدراج صفحة المدرب:

الوسائل المختلفة للتواصل

إنَّ التمرين لتوضيح الرسم البياني أعلاه حول أهمية وسائل الاتصال المختلفة مفيد للغاية هنا.

تمرين:

قلّ نفس العبارة 3 مرّات، واسأل الطّلاب عن مدى تأكّدهم من فهمهم للرّسالة. "كانت إجابة رائعة".

1) أبقي وجهك مخفيًا أو عدم إظهار تعابيره، قل الكلمات على التّوالي دون أي انقطاع أو كصوت (إنسان آلي). "كانت إجابة رائعة".
ثمّ اسأل:

أ ما هي رسالتي الموجهة إلى المستمع؟

ب ما مدى تأكّدك من دقّة تفسيرك؟

(من المرجّح أن يختار الطّلاب المعنى المباشر للمعنى، ولكنهم غير متأكّدين من إجاباتهم.)

2) ثمّ ابق وجهك مخفيًا أو خاليًا من التّعابير، فحاول أن تتواصل مع صوتك بأنّ نصّك مثير للسخرية وأنّك في الواقع تشعر بخيبة أمل شديدة، وخيبة أمل من الإجابة. "كانت إجابة رائعة".

(قد يتفاجأ طّلابك ويُفكّرون في أنّهم قد أخطأوا في تفسيرهم الأوّل.)

اسأل مرّة أخرى:

أ ما هي رسالتي المقصودة للمستمع؟

ب ما مدى تأكّدك من دقّة تفسيرك؟

3) أخيراً، قم بتوصيل نفس الكلمات، باستخدام انعطاف الصوت ومستوى الصوت، للتأكيد مع وجهك وكامل جسدك (أو إذا كنت تفضّل ذلك، أضف الجسد في الخطوة الرابعة) أنّك غير راضٍ بشدّة عن إجابة الطالب. "كانت إجابة رائعة".

اسأل مرّة أخرى:

أ ما هي رسالتي المقصودة للمستمع؟

ب ما مدى تأكّدك من دقّة تفسيرك؟

(يجب أن يقتنع طلابك تماماً بأنّك كنت تُعبّر عن اشمئزك إذا فعلت ذلك جيّداً.)

لاحظ في الختام، أنّ جسدك وصوتك يتواصلان باستمرار، مع الكلمات التي تختارها للتعبير عن نفسك. لقد أعلنوا (صوتك وجسدك) ما تُشعر به حقاً تجاه من حولك. تأكّد من أنّك تؤكّد اهتمامك بسلامتهم ونموّهم الرُّوحي. (يمكنك إعطاء بعض الأمثلة، مثل الميل نحو من حولك والنظر إليهم، وتعبيرات الوجه، ووضع الساق وحركات اليد، وما إلى ذلك) سيؤدي ذلك إلى بناء الثقة، وتشجيعهم على التعمّق أكثر في المنطقة التالية لتطوير علاقة قويّة معهم.

عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

4. INTIMACY



4. الألفة والمودة

a. Being aware of the 5 levels of Communication

أ المستويات الخمسة

b. Modelling open communication

ب تقديم نفسك كنموذج للمشاركة المنفتحة.

c. Affirming others

ج تشجيع الآخرين.

d. Commitment

د الالتزام (التعهد)

e. Faithfulness, persistence (It takes time!)

ه الأمانة والحضور (يتطلب وقتًا)

f. Exclusiveness

و الخصوصية

g. A contract (a mutual agreement)

ز الاتفاق والالتزام المتبادل.

Teacher page insert: Creating a Climate of Confidence

إدراج صفحة المدرب: كيف تُشجّع المشاركة

4. Intimacy explained

a) 5 levels of Communication

(Show chart on next page.)

Explain the 5 levels from shallowest (bottom) to the deepest (top), illustrating each with a commonly used phrase. Then ask them to consider which levels of intimacy we should seek to achieve for effective communication and sharing to grow in Christ. Then click on the answer. (Note that this is not a marriage or a therapy/recovery group! Level 4 is quite appropriate for each one to share and grow effectively.)

b) Modelling open communication

(Come back to the first page of this section for points b-f.)

Everything you communicate should model respect, care and affirmation of others.

c) Affirming others

This will encourage the timid and give them the confidence necessary to risk expressing their struggles, personal convictions and feelings. Give some examples of affirming phrases. Ask members to repeat important insights and the group to listen carefully to them as they share.

4. الألفة والمودة

أ) المستويات الخمسة للاتصال (أعرض الرّسم البياني في الصفحة التّالية).
ثمّ اشرح المستويات الخمسة من الأسفل إلى الأعلى، مع توضيح كل منها بعبارة شائعة الاستخدام. ثمّ اطلب منهم أن يفكروا في مستويات الحميميّة التي يجب أن نسعى إلى تحقيقها من أجل التّواصل والمشاركة الفعّالة لكي ننمو في المسيح. ثمّ اضغط على الجواب. (لاحظ أنّ هذه ليست مجموعة زواج أو مجموعة علاج / تعافي! المستوى 4 مناسب تمامًا لكل واحد للمشاركة والنمو بفعاليّة.)

ب) تقديم نفسك نموذجًا

(ارجع إلى الصفحة الأولى من هذا القسم للحصول على النّقاط ب و ح)
يجب أن يُمثّل كل ما تقوم بتوصيله نموذجًا لاحترام الآخرين ورعايتهم وتأكيدهم.

ج) تشجيع الآخرين

سيشجع هذا الخجولين ويمنحهم الثّقة اللازمة للتعبير عن نضالاتهم وقناعاتهم الشّخصية ومشاعرهم. أعط بعض الأمثلة لتأكيد العبارات. اطلب من الأعضاء تكرار الأفكار المهمة وأن تستمع المجموعة بعناية إليهم أثناء مشاركتهم.

d) Commitment

Participants can open up more freely when they know that the group members are committed to one another's welfare and progress. Regular attendance, devotion to God's word, mutual prayer and encouragement are intimacy builders.

د) الالتزام (التعهد)

يمكن للمشاركين الانفتاح بحرية أكبر عندما يعرفون أن أعضاء المجموعة ملتزمون بمصلحة بعضهم البعض ونموهم. إنَّ الحضور المنتظم والإخلاص لكلمة الله والصلاة المتبادلة والتشجيع هم من بناء العلاقة الحميمة.

e) Faithfulness, persistence (It takes time!)

Intimacy will grow as the group remains committed to Christ and to one another over time.

هـ) الأمانة والحضور (يتطلب وقتاً)

ستنمو العلاقة الحميمة مع بقاء المجموعة ملتزمة بالمسيح ومع بعضها البعض بمرور الوقت.

f) Exclusiveness

Restrict participation of unfamiliar guests who can lower the level of trust and intimacy. In general, after the first 2 sessions require new members to wait until the next course begins.

و) الخصوصية

تقييد مشاركة الضيوف غير المألوفين الذين يمكنهم خفض مستوى الثقة والألفة. بشكل عام، بعد الدورتين الأوليين، يتطلب من الأعضاء الجدد الانتظار حتى تبدأ الدورة التالية.

g) A contract (a mutual agreement)

(Review the terms provided on the final page of this section.) It can be formal or informal, but it should be enforced in the group.

ز) الاتفاق والالتزام المتبادل (اتفاق متبادل)

(راجع الشروط الواردة في الصفحة الأخيرة من هذا القسم)

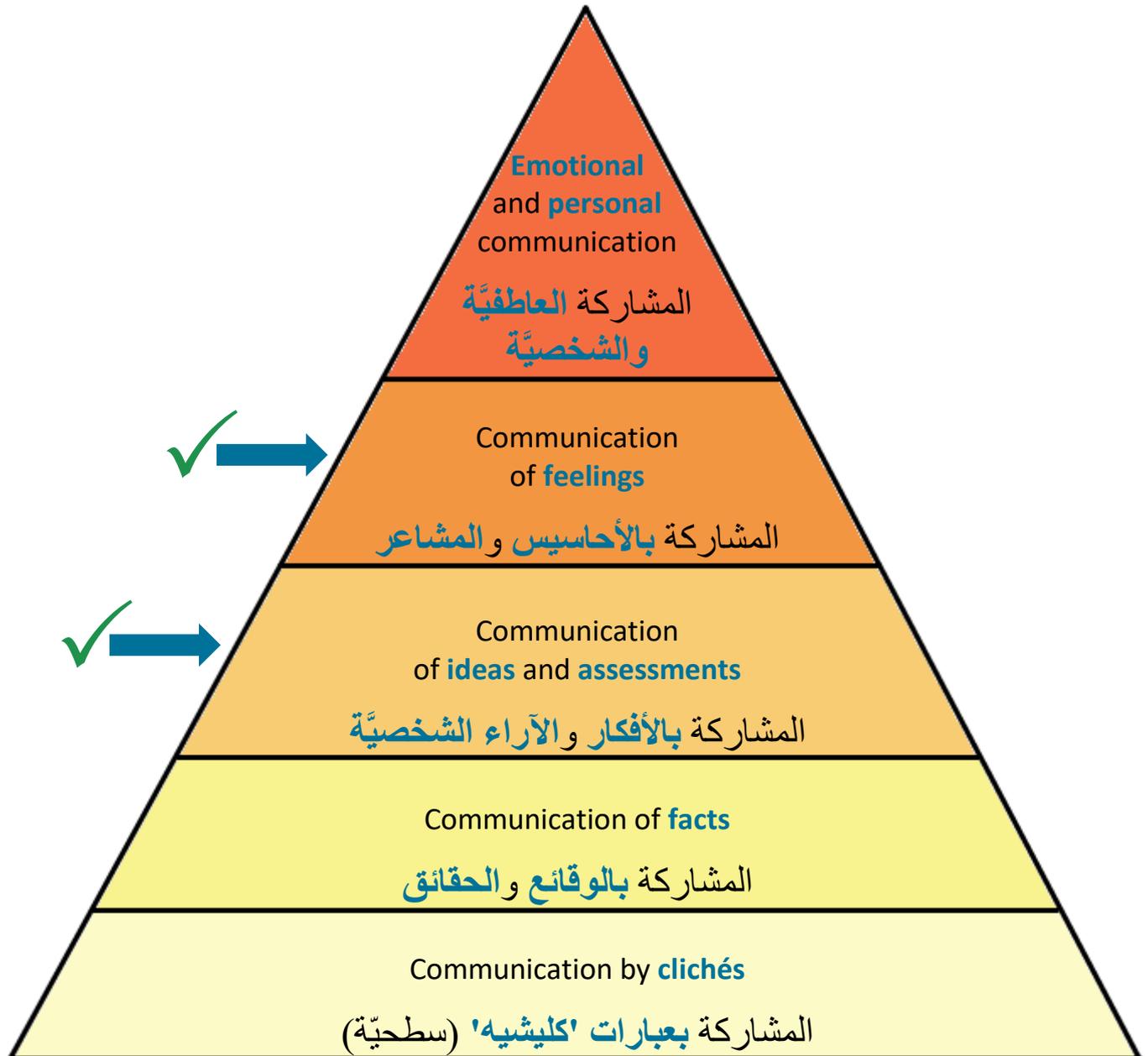
يمكن أن يكون رسمياً أو غير رسمي، ولكن يجب تطبيقه في المجموعة.

5 Levels of Communication

There are 5 different levels of communication from superficial small talk to deep discussion. It all depends on our desire to open up to others.

توجد خمسة مستويات مختلفة للتواصل

تبدأ من التعبير السطحي في المناقشة - وتصل حتى المشاركة العميقة المنفتحة مع الآخرين. وكله يعتمد على رغبتنا في التّواصل مع الآخرين



Mutual Commitment Contract

مبادئ الالتزام (التَّعَهُد) المُشترك المتبادل في مجموعة الدِّراسة

I commit myself to:

إنني ألتزم (أتعهد):

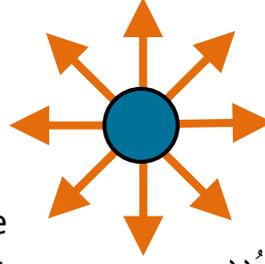
- Praying for the members of the group.
- الصَّلَاة لأجل أعضاء المجموعة.
- Faithfully attending the group meeting.
- حضور اجتماع مجموعة الدِّراسة بإخلاص.
- Being truthful and real.
- أن أكون حقيقياً وصادقاً مع الآخرين.
- Serving others by using my gifts.
- استخدام مواهبي لخدمة الآخرين.
- Doing my lessons/homework in advance.
- تأدية دروسي و وظائفي مسبقاً (مُقدِّماً).
- Not sharing personal information without the permission of the people involved.
- ألا أكشف أو أشارك أسرار النَّاس (المعلومات الشَّخصيَّة) قبل أخذ إذن أو موافقة صاحبها.
- Not slandering or spreading gossip about others, not allowing others to do so.
- ألا أتكلَّم بالسوء على الآخرين، ولا أقبل النَّميمة عليهم.
- Recognizing my own faults and forgiving others for theirs.
- أن أعترف بأخطائي وأن أسامح الآخرين على أخطائهم.
- Respecting others, even when we don't agree.
- احترام الآخرين (وأن أعتبرهم أفضل منِّي) حتَّى عندما لا نتفق في الرأي

عناصر أساسية لأجل مجموعة دراسية صحية

COMPONENTS OF A HEALTHY STUDY GROUP

5. MULTIPLICATION

- Training discipleship advocates
 - The transformed lives of the participants will attract new students/disciples
- Identifying potential group leaders
 - Look for and recognize those with spiritual maturity and ministry gifting
- Equipping group leaders
 - Give members opportunity to use & progressively develop their gifts within the group.
 - Evaluate & encourage them
- Launching new groups
 - As students become capable, help them lead new groups while continuing to progress with the original group.
- Encouraging new group leaders
 - Give feedback, counsel and encouragement as they face new challenges
- Remaining accountable to local church leaders
 - Work together with local church leaders & encourage students to do likewise.

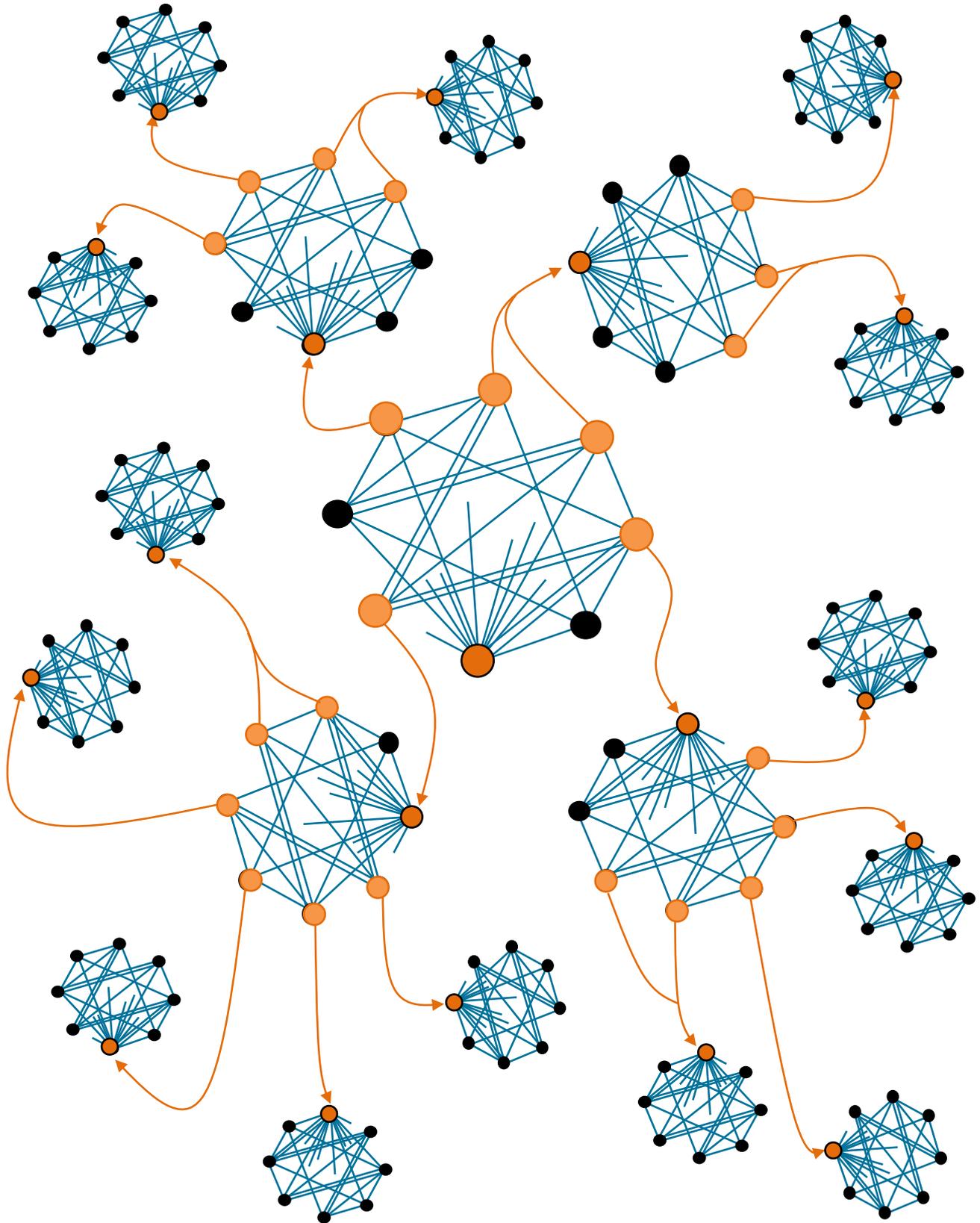


5. التضاعف

- تدريب الخدام للتلمذة
 - ستجذب الحياة المتغيرة للمشاركين طلاب / تلاميذ جدد.
- اكتشاف المرشحين لقيادة المجموعات
 - ابحث عن أولئك الذين يتمتعون بالنضج الروحي وعطاء الخدمة وتمييزهم.
- اعداد القادة الجدد
 - امنح الأعضاء فرصة لاستخدام مواهبهم وتطويرها، بشكل تدريجي داخل المجموعة.
 - قم بتقييمهم وتشجيعهم.
- تفعيل مجموعات جديدة
 - عندما يُصبح الطلاب قادرين، ساعدهم في قيادة مجموعات جديدة مع الاستمرار في التقدم مع المجموعة الأصلية.
- تشجيع المرشدين الجدد
 - إعطاء الملاحظات والمشورة والتشجيع، بينما هم يواجهون تحديات جديدة.
- المسؤولية أمام قادة الكنيسة المحلية
 - العمل مع قادة الكنيسة المحلية وتشجيع الطلاب على فعل الشيء نفسه.

مضاعفة عدد التلاميذ

Multiplying the Number Being Discipled



عملية تدريب قادة

Training Leaders

- **Step 1: Be a model**

 - Demonstrate what you are expecting them to do.
- **خطوة 1: كُن نموذجًا**

 - اشرح ما تتوقع منهم القيام به
- **Step 2: Equip and train**

 - Give participants opportunity to lead and serve others in the group
 - Evaluate and encourage them
- **خطوة 2: قُم بإعداد وتدريب القادة الجُدد.**

 - امنح المشاركين فرصة لقيادة وخدمة الآخرين في المجموعة.
 - قم بتقييمهم وتشجيعهم.
- **Step 3: Launch new groups**

 - As participants mature and become able, organize new groups for them to lead.
- **خطوة 3: كوّن مجموعات جديدة**

 - عندما ينضج المشاركون ويصبحون قادرين، نظم مجموعات جديدة لهم ليقودوها.
- **Step 4: Follow up and encourage leaders**

 - Observe, counsel & encourage new leaders as they face challenges & gain in confidence
- **خطوة 4: تابع وشجّع القادة**

 - مراقبة واستشارة وتشجيع القادة الجُدد وهم يواجهون التحدّيات ويكتسبون النّعة.
- **Step 5: Encourage multiplication**

 - Encourage them to look for gifts and help their participants to develop their skills in service.
 - Facilitate new group formation with new leaders.
- **خطوة 5: شجّع التضاعف**

 - شجّعهم على البحث عن مواهبهم ومساعدة المشاركين على تطوير مهاراتهم في الخدمة.
 - تسهيل تشكيل مجموعة جديدة مع قادة جُدد.

HOW TO MANAGE DIFFICULT BEHAVIOURS

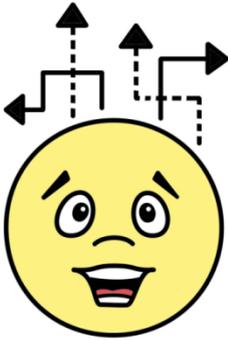
كيف تعالج التصرفات (السلوكيات) الصعبة في المجموعة؟



The Show Stealer (who monopolises the attention)
لمتحدِّم في الكلام (من يحتكر الاهتمام)



The Know-It-All (who has all the answers)
الخبير (عنده إجابة لكلّ سؤال)



The Diverter (who loves to divert the discussion)
الغير موجّه (المرتبك - الخارج عن موضوع النقاش)



The Shy or Timid (who doesn't say a word)
الخجول (من لا يقول كلمة)

Managing Difficult Behaviours

كيف تعالج التصرفات (السلوكيات) الصعبة في المجموعة؟

The Show Stealer
Strategies:



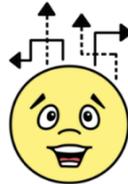
المتحكّم في الكلام
إستراتيجيات

The Know-It-All
Strategies:



الخبير
إستراتيجيات

The Diverter
Strategies:



الغير موجّه
إستراتيجيات

The Timid/ the Shy
Strategies:



الخجول
إستراتيجيات

Managing Difficult Behaviours



The Show Stealer

(from lack of assurance, by habit or temperament)

Strategies:

- Sit next to this person to minimize eye contact.
- Say: "I would like someone who hasn't spoken yet to answer this question."
- When he pauses to take a breath in the middle of a long speech, thank him for his contribution and move on to the next question.
- Talk to the person about the problem after the meeting

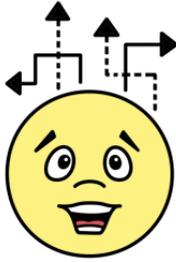


The Expert

(either a real scholar, or someone who merely believes to be one)

Strategies:

- Give him a specific task. For example: Researching a background topic in the text, and giving a five-minute presentation on it the following week. (This will at least serve to test his skills, and potentially contribute to the edification of the whole group).
- Ask him to help you. For example: "Give me feed-back on how the group interacts".



The Diverter

(This individual cannot remain focused on the subject or task. He/she asks questions or introduces subjects which have nothing to do with the study. Only sometimes, his/her questions are more interesting for the group than the discussion already started.)

Strategies:

- Sometimes it is better not to respond to the interruption. Pick up the original question once more.
- Recognize the contribution, and suggest that this question be examined after the meeting.
- Sometimes it is better to pursue the topic:
 - ✓ if the issue is important.
 - ✓ if the discussion helps build a healthy group dynamic.
- Speak to the person privately.



The Timid

(This person doesn't speak – from fear, lack of assurance, by habit or temperament)

Strategies:

- Make sure the person understands the questions. (This can be done by using different vocabulary or by asking other questions)
- Do not force him/her to respond, but give opportunities to add something to what was said, or to respond to the following question every now and then.
- Affirm the value of each contribution.

معالجة الطِّباع الصعبة

المتحكّم في الكلام
(بسبب نقص في الثقة أو لأنها عادة أو طبيعة)



الإستراتيجيات

- اجلس إلى جواره لتقليل الاتصال المباشر بالعين.
- قل: "أريد شخصًا لم يتكلم بعد، ليُجيب على هذا السؤال."
- اغتنم الفرصة عندما يتوقّف عن الحديث ليلتقط أنفاسه، ومن ثمّ مواصلة حديثه، وأشكره بلباقة ثمّ تابع طرح السؤال التّالي.
- صارع وتكلمّ بمحبّة مع الشّخص عن هذه المشكلة بعد الاجتماع.

الخبير
(قد يكون عالم حقيقي أو ربّما شخص يعتقد بأنّه كذلك)

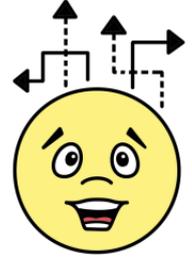


الاستراتيجيات

- أعطه مهمة محددة، مثلاً البحث عن خلفية الموضوع المحددة في النّص، ليقدّمها خلال 5 دقائق في الأسبوع القادم، هذه المهمة تساعد في اختبار معرفة قدراته ومن ثمّ إمكانية مساعدته للمجموعة عموماً.
- اطلب منه أن يساعدك. مثلاً قل له: "أعطني وجهة نظرك في تفاعل المجموعة."

الغير موجه

(هذا الشخص لا يستطيع الاستمرار في التركيز على موضوع البحث أو الواجب، غالبًا ما يخرج عن موضوع النقاش)



الإستراتيجيات

- هذا الشخص يطرح أسئلة أو موضوعات ليس لها أي علاقة بالموضوع، أحيانًا تكون أسئلة مثيرة لاهتمام المجموعة.
- أحيانًا من الأفضل ألا تجيب على مقاطعاته، فقط واصل في طرح السؤال الأصلي مرّة أخرى.
- ميّز المداخلة، ثمّ اقترح مناقشة سؤال للمداخلة بعد الاجتماع.
- أحيانًا من الأفضل أن تتابع الموضوع
 - إذا كان الموضوع هامًا.
 - إذا كان النقاش مثمرًا و بناءً للمجموعة.
- تكلم مع الشخص على انفراد

الخجول

(هذا الشخص لا يتكلم ربما بسبب الخوف، أو عدم الثقة أو ربما عادة أو طبيعة متأصلة فيه)



الاستراتيجيات

- تأكد من أنّ الشخص قد فهم الأسئلة (هذا يتم عن طريق استخدام مفردات أخرى أو بطرح أسئلة أخرى).
- لا تجبره على الإجابة، ولكن أعطه الفرصة ليضيف شيئًا ما لِمَا قِيل. أو معالجة السؤال التالي من وقتٍ لآخر.
- أكّد على أهمية كل مشاركة أو مداخلة.

General Recommendations

- It is important to be aware of the positive and negative sides of each temperament.
- Seek to understand the reason why a person takes on a particular behaviour.
- Try to discern whether the behaviour in question is an 'isolated performance' or a well-established behaviour for this person.

Exercise :

- Establish a list of destructive behaviours which participants could manifest.
- For each one, suggest a strategy which will help you fight the negative impact it can have on the group.

نصائح عامّة

- من المهم أن تُحدّد التأثيرات الإيجابية والسلبية لكل طبع.
- اعمل على فهم و معرفة السبب الذي جعل هذا الشخص يحمل هذه الطباع.
- حاول أن تُميّز إن كان الطبع في السؤال (أداء منعزل) أو أنّه (طبع متأصل ومتجذّر) في هذا الشخص.

تمرين:

- حدّد قائمة من نماذج الطباع الهدّامة والتي يمكن أن ينتحلها (يقّلدها) المشاركون.
- اقترح استراتيجية لكل واحد والتي ستساعدك في محاربة التأثير السلبي الذي يمكن أن يحدث في المجموعة.

ADMINISTRATION TASKS FOR A STUDY GROUP

مهام (واجبات) الإدارة في مجموعة الدِّراسة

1. Ensure the group leaders have access to all needed materials.

This includes:

- Printed courses / app downloads
- Group leader guides for each course module
- Administrative documents for tracking student progress

1. تأمين وتوفير المواد الدِّراسية وتوزيعها على مرشدي المجموعات.

هذا يشمل:

- الدَّورات المطبوعة / تنزيلات التَّطبيق
- دليل قائد المجموعة لكل وحدة أو دورة.
- المستندات الإداريَّة لتتبع تقدُّم الطَّالب

2. Encourage the group leaders by:

- holding regional training meetings. (Gather leaders for face-to-face or on-line meetings on a quarterly basis for mutual encouragement and on-going training. Special PT training modules are available.)
- occasionally visiting their study group.
- listening to them. (Schedule a regular time to meet.)

2. تشجيع المرشدين بعمل:

- بعمل اجتماعات إقليمية (اجمع القادة لعقد اجتماعات وجهًا لوجه أو عبر الإنترنت على أساس ربع سنوي من أجل التَّشجيع المتبادل والتَّدريب المستمر. تتوفَّر وحدات تدريب خاصة باختبار الكفاءة).
- ب القيام بزيارة مجموعاتهم الدِّراسية بين الحين والآخر.
- ج للسمع منهم (حدد موعدًا منتظمًا للاجتماع).

ADMINISTRATION TASKS FOR A STUDY GROUP

مهام (واجبات) الإدارة في مجموعة الدِّراسة

3. Academic role:

3. الدور الأكاديمي:

a) Ensure the level of teaching.

أ) تأمين المستوى الدراسي (التعليمي)

Quality Indicators:

مؤشرات الجودة:

- Training of group leaders
- Total class review time per course
- Preparation and quality of course book responses & assignments
- Testimonies of changed lives or newly acquired skills
- Evaluating exams with input and oversight of PT coordinators

- تدريب قادة المجموعة.
- إجمالي وقت مراجعة الفصل الدراسي لكل دورة.
- إعداد وجودة ردود كتاب المقرر الدراسي والواجبات.
- شهادات حول الحياة المتغيرة أو المهارات المكتسبة حديثاً.

b) Approve and train the study group leaders.

- تقييم الامتحانات مع تدخّل وإشراف منسقي برنامج "نمو معاً".

- Provide leader training & evaluate effectiveness
- Consult PT profile document for requirements
- Seek approval of local church leadership

ب) اعتماد قادة مجموعة الدِّراسة.

- توفير تدريب القائد، وتقييم الفعالية.
- راجع وثيقة ملف تعريف نمو معاً للمتطلبات.

c) Keep the student register.

- Keep one record per student for the local centre and leave a copy with each student.
- Record progress and sign both copies after completion of each course.

- تتطلّب موافقة قيادة الكنيسة المحليّة.

ج) حفظ سجلات نتائج التقييم للدارسين (التلاميذ).

- احتفظ بسجل واحد لكل طالب للمركز المحلي، واترك نسخة مع كل طالب.
- قم بتسجيل التقدّم، وتوقيع كلتا النسختين بعد الانتهاء من كل دورة.

- ##### d) Oversee the students' mentoring (ensure that the students are being accompanied by a mentor who encourages them to make life-application.)

د) الإشراف على خدمة الإرشاد

- للدارسين (تأكد من أنّ الطلاب يرافقهم مَوْجّه يشجّعهم على تقديم طلبات الحياة) ..

ADMINISTRATION TASKS FOR A STUDY GROUP

مهام (واجبات) الإدارة في مجموعة الدِّراسة

4. Keep in contact with PT registrar and study centre

Here's why:

- Collaborate on evaluations and special training events.
- Certify and celebrate student progress and achievement
- Give course progress and feedback (This encourages & teaches the PT teaching team!)
- Receive counsel & encouragement

4. ابقَ على اتصال مع مسجل نمو معاً ومركز الدِّراسة.

إليك السبب:

- التعاون في التقييمات وعمل التدريب الخاص.
- التصديق والاحتفال بتقدم الطالب وإنجازاته.
- إعطاء تقدم الدورة وردود الفعل (هذا يُشجّع ويُعلِّم فريق تدريس نمو معاً).
- الحصول على المشورة والتشجيع.

5. Advising in the event of interpersonal difficulties

- Be available to deal with problems early on.
- Consult and inform local church leaders when needed. (Remember your PT mentor is there for you)

5. تقديم النصائح و الإرشادات عند حدوث الصعوبات الشخصية.

- كن متاحاً للتعامل مع المشكلات مبكراً.
- استشر وأبلغ قادة الكنيسة المحلية عند الحاجة. (تذكّر أنّ مُعلِّم نمو معاً الخاص بك موجود من أجلك)

6. Encourage them in prayer

- Effective leaders think God's thoughts and translate them into prayers.
- Effective group leaders pray as those having a relationship with God and not as a formality.
- Effective group leaders demonstrate by their example how to deepen prayer life.

6. شجّعهم على روح الصلاة

- يُفكّر القادة الفعالون مثل الله، ويترجمون هذه الأفكار إلى صلاة.
- يُصلي القادة الفعالون من منطلق العلاقة مع الله، وليس مجرد أمر روتيني.
- يُبيّن القادة الفعالون من خلال حياتهم كيفية تعميق حياة الصلاة.

وثائق إدارية وكيف تجدها

Administrative Documents and Where to Find Them

a. Click:



On the 'For Teachers' tab



Then, on the Level 1

Teacher/Coordinator page



Enter the password.

أ انقر على:

صفحة المُعلِّم

ثُمَّ على صفحة المستوى
الأوَّل.

اكتب كلمة سر (password)

b. Find and review the Academic & Administrative Documents

ب استكشف واستعرض الوثائق
الأكاديمية والإدارية.

c. Scroll down to find:

- the Level 1 Courses with Answers for the Teacher/Coordinator
- the Preparation for Christian Baptism course

ج انتقل للأسفل لتجد:

- أدلة المُرشدين لكل دورة تعليمية في المستوى الأوَّل
- التَّحضير للمعمودية المسيحية.

d. Review the Training Manual for Group Leaders.

د استعرض الدليل لتدريب قادة المجموعات.

e. Watch both videos on the menu page by clicking on 'Host a Training Group' or on the tab called 'Group Leader Training videos'.

ه أيضًا شريطي الفيديو في صفحة الاستقبال.